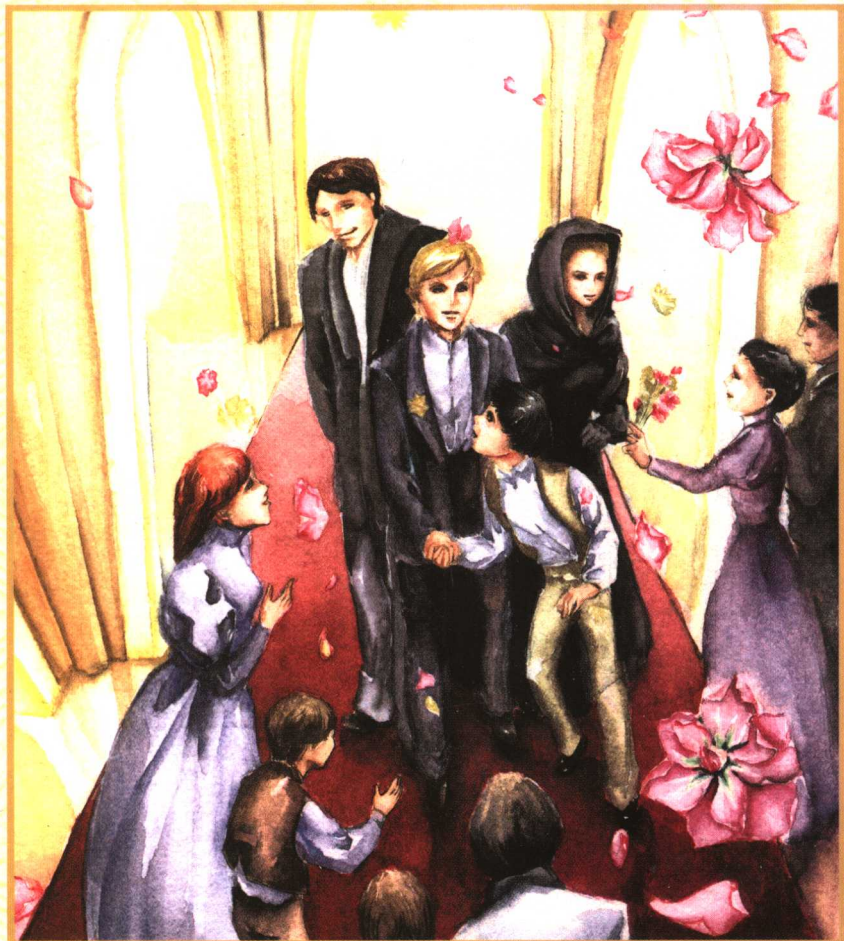




Le Coure

爱的教育

黑龙江少年儿童出版社

Amore

[意] 亚米契斯



—— 爱的教育 ——

黑龙江少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

爱的教育 / 柏华等编译. — 哈尔滨: 黑龙江少年儿童出版社, 2003.12

(经典阅读)

ISBN 7-5319-2182-0

I. 爱… II. 柏… III. 儿童文学—日记体小说—[意大利]—近代—缩写本

IV. I546.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 114023 号



编 译 者 (以姓氏笔划为序):

丁一	玉承	冰杰	孙达
安娜	丽娟	陈嵩	欣欣
岳娟	周威	柏华	耿辛
菲菲	鸿鸣	晓峰	崔晶

责任编辑: 晓叶



书 名	经典阅读——爱的教育
作 者	[意] 亚米契斯
出版发行	黑龙江少年儿童出版社
策 划	大田文化
装帧设计	[幻想] 工作室
插 图	李静
经 销	全国新华书店
印 刷	黑龙江新华印刷厂
开 本	880 × 1230 毫米 1/32
印 张	104
字 数	2 240 000
版 次	2004 年 1 月第 1 版 第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-5319-2182-0/G · 1528
定 价	192.00 元 (套)



作·者·与·作·品



》《爱的教育》是意大利著名作家亚米契斯的代表作。亚米契斯出生于1846年，自幼酷爱文学。1868年，一部《军营生活》使他走上了文学创作的道路。1886年出版的《爱的教育》，则将其的文学生涯推上了一个新的创作高峰。该书是以日记体的形式创作的，全书共一百篇文章，始终都在贯穿着一个爱的主题。全书通过记叙一个四年级的小男孩儿——安利柯在一个学年中的学习及生活中的琐事，将父子之爱、师生之情、朋友的友谊表现得淋漓尽致。本书出版一百多年来，不仅被世界人们所推崇，而且更被广大读者誉为爱的经典。



《小王子》、《木偶奇遇记》



《彼得·潘》

《尼尔斯骑鹅旅行记》



《青鸟》

《波莉安娜》



《爱丽丝漫游奇境》

《假如给我三天光明》



《汤姆·索亚历险记》

《柳林风声》



《格列佛游记》

《秘密花园》



《鲁滨逊漂流记》

《长腿叔叔》



《钢铁是怎样炼成的》

《爱的教育》



《童年》



关于经典阅读



儿童文学是文学大家庭中最原始、最具有天然本色的成员。如同庄子所说的：婴孩的啼哭和大自然之声，是“和之至”的“天籁”。它就像仲夏夜轻轻拂过柳林的柔风；像尼尔斯骑在鹅背上的快乐飞行；像爱丽丝的美丽幻境。



童话是文学的童年，是儿童文学皇冠上的明珠，是与人类相始终的和声。知堂老人在介绍《柳林风声》时曾把儿童的年龄定为一岁至二十五岁。他说《柳林风声》“的确是20世纪儿童（一岁到二十五岁）文学的佳作……，另有一种诗趣”（《看云集》，1932）。其实每个人内心都有一份童趣，都有未曾完全泯灭的天真。如此看来，人的童年的下限是生命的终止，而对童话的阅读要求也不仅仅是儿童和年轻人的事情。在童话中，我们可以找回迷失了的自我，找回原本属于自身的天真和可爱，找回属于心灵的秘密花园，涤去尘世的污垢，使生命丰腴、热烈起来。



其实，我们的成长过程是渐渐失去童真的过程，随着年龄的增长，我们变得苍白无趣，不那么“好玩”了，然而成长和变化却能更好地证实童趣的珍贵和可爱，而童话又是这童趣的“存储器”，让我们的心灵产生契合的观照。所以人们给了儿童文学作家崇高的地位。瑞典人民因推崇作品，而将尼尔斯印上了钞票，并给予了这个童话人物比国王还高的奖赏。然而，对这些伟大作品的最高承认还是全人类对它们的喜爱！

我们根据国家教育部新课标阅读要求编译的16种外国文学作品，是当今最具原生态特征的儿童文学经典。按现行的标准，这些作品可以划进多种门类，如成长小说、励志作品……，但我们不想将它们归入任何类别。人们阅读这些作品获得哪些教益，它们就属于哪一类，读者可以在其中读出善良、智慧、勇敢、坚忍、天真、美丽……，这就是我们的心愿。

在翻译过程中我们尽量贴近少年，尽可能地传达出儿童文学的信息和风貌。毕竟，少年儿童是这些作品的最大读者！





目录

CONTENTS

十月记事 (1)

十一月记事 (19)

十二月记事 (41)

一月记事 (59)

二月记事 (78)

三月记事 (102)

四月记事 (124)

五月记事 (145)

六月记事 (168)

七月记事 (183)





十月记事

Shi Yue
Shi Yue Ji Shi



新学期的开始

17日 星期一

愉快的假期生活结束了，迎接我的是新学期的开始。从今天起，我就是四年级的新生了，但是我却



一点儿都不兴奋。早晨,当母亲要送我去巴蕾迪学校时,我非常不情愿,因为我还是怀念假期的乡村生活!

我和母亲来到学校时,那里已经聚集了很多学生和家長。在走进学校大门时,我碰上了我三年级时的老师。他的身体虽然很瘦弱,但一头红色的卷发使他看起来神采奕奕,他和我亲切地打了招呼。

学校的接待大厅虽然有七个教室那么大,但还是显得非常拥挤。看到老师们在大厅里转来转去的身影,我突然觉得他们真的很辛苦。在教室的门口,我遇见了我二年级时的老师,她忧伤地对我说:

“安利柯,你就要到二楼去上课了,我会想念你的。”她的眼中充满了留恋。

接着我又遇见了老校长,此时有很多家长围着满头白发的校长问这问那,校长耐心地向他们作着解释。我还见到了一些长得更高更健壮的老同学。

一楼的教室门口围了许多一年级的新生,这些孩子有些惧怕上学,他们缠着家长又哭又闹,怎么也不肯进教室,老师对此也束手无策。

10点整,我们四年级的学生全体入座,遗憾的是只有十五名是我在三年级时的老同学,经常获奖学金的德罗西恰好和我在一个班。

大家互相谈论着假期生活的所见所闻,我不由得思念起乡村的树林和高山,再看看这狭窄的教室,简直快把我闷死了。从现在到下一个假期还有漫长的九个月呢!想到那些作业、考试,我的头都晕了。

我们的老师叫佩尔波尼,他身材高大,头发灰白,没有留胡子,他额头上那道深深的皱纹使他本来就不爱笑的脸上又增添了几分严厉。他说话的声音很大,那仔细端详着我们的眼神,好像能把每个人的心思看透。看到



老师那不友好、不亲切的表情,使我不由得怀念起三年级时的老师。

下课的时间终于到了,我飞快地跑到母亲身边,向她诉苦。母亲温柔地对我说:

“要学会做一个坚强的孩子,老师外表冷淡并不代表没有爱心,要慢慢地去体会!母亲相信你会喜欢他、喜欢上学的。”

初识新老师

18日 星期二

母亲说得没错,要真正了解一个人需要慢慢地去体会。今天,我对老师的印象就有所好转,并开始喜欢他了。

今天上午,老师很早就来到了班级,这说明他非常敬业。这时,不断有四年级的老同学从我们的教室门口经过,停下急匆匆的脚步,进来与老师打招呼。从他们的表情来看,大家都很尊敬和爱戴他。可是,老师的嘴里虽然说着:“大家好!”但眼睛却总是瞅着别处,似乎很厌烦这种问候。

老师站在讲台上,把我们每个人都上下打量了一番,然后告诉我们要做听写练习。他口中不停地念着单词,慢慢地从讲台上走下来,在课桌间来回走动,但是他的眼睛并没有看着书,仍然停留在我们身上。这时,他发现一个学生的脸上长满了小红痘,就用手捧起那孩子的脸仔细地看,问他哪里不舒服,并检查他是否发烧。我觉得老师比前一天亲切了很多。





这时，一个调皮的学生在老师身后突然站了起来，他对着同学们扮了一个鬼脸儿，大家都被逗得大笑起来。他还没来得及坐下，老师就转过身来，吓得他垂着头站在那里，等着接受批评。

但出乎意料的是，老师抚摩着他的头，轻声对他说：“坐下吧，以后不要这样了！”便回到了讲台上，继续给我们做听写练习。

快要放学时，老师语重心长地对我们说：

“孩子们，新的学期开始了，这一年我将和你们一起度过。希望你们加倍努力，做一个品学兼优的好学生。我的母亲去年去世了，我非常难过。但是，我已把悲痛化作爱的力量，去爱你们每一个人。相信，你们也会同样爱我。我不是一个喜欢处罚学生的老师，因为，你们都是诚实、善良、有思想的好孩子，我想你们懂得今后应该怎样去做，老师相信你们！”

无疑，老师的话已经深深地感动了我们，放学后，那个调皮的学生主动向老师承认了错误。

勇敢的罗伯蒂

21日 星期五

早晨，父亲送我去学校，我和他谈起了昨天上课时老师对我们说的话。父亲看着我，平静地对我说：“亲爱的孩子，看来你非常喜欢他。”快到学校时，我们看见街道上挤满了人，父亲担心地对我说：

“学校肯定出事了！”

校门前的人实在太多了，我和父亲好不容易才挤进



去。大厅里更是拥挤得让人透不过气来，乱哄哄的什么也听不清，大家都伸长脖子向校长办公室里张望着。这时有人喊道：“我是医生，快让我进去！”

人们马上为他闪开一条道路，那位戴着礼帽的医生快步走进了校长办公室。

父亲向身边的一位老师打听：“到底出了什么事？”那位老师忧伤地回答：“一个孩子的脚被车轮轧伤了。”

另一个人马上补充道：“不是轧伤了，而是轧断了。”

还有人喃喃地说：“可怜的罗伯蒂！他真是个好孩子！”这下我们终于弄明白了，他们说的那个孩子叫罗伯蒂，是三年级的学生。今天早上，他上学路过多拉·戈罗萨大街时，看见一个一年级的小学生趁母亲没有留意，跑到了马路中间，一下子摔倒了，几乎在同一时间，不远处一辆马车飞快地向他驶来，他已经来不及躲开了，眼看悲剧就要发生。在这千钧一发之际，罗伯蒂勇敢地跑了过去，一把拖走了那个孩子。孩子得救了，但是罗伯蒂却来不及躲开那飞驰的车轮，一只脚被轧在了车轮底下。

突然，拥挤的人群分开了，一个妇人发疯似的冲了进来，她就是罗伯蒂的母亲。她刚得到这个不幸的消息，痛苦几乎撕裂了她。

这时，又有一位妇人跌跌撞撞地跑过来，她紧紧抱住罗伯蒂的母亲，悲痛地大哭起来，她就是被救孩子的母亲。两位母亲一起冲进了校长办公室，里面立刻传出了一声凄惨的哭喊：

“噢，上帝，我的孩子！”哭声中充满了焦急和绝望。

“大家不要担心，罗伯蒂必须立刻去医院。”校长大声说。

之后，校长轻轻地把罗伯蒂抱在怀里，走出了办公





室。罗伯蒂的头无力地靠在校长的肩上,他脸色苍白,眼睛闭得紧紧的。

嘈杂的大厅里顿时静了下来,孩子的母亲仍旧不停地哭泣着。人们围了过来,亲吻着罗伯蒂,低声说着:

“真是个勇敢的孩子!”

“亲爱的孩子,你会好的!”

这时,罗伯蒂突然睁开眼睛,好像在寻找着什么。

“我的书包呢?”

听到罗伯蒂的声音,被救孩子的母亲哭着把书包拿给他看,伤心地对他说:

“好孩子,我替你保管着呢!”

校长把罗伯蒂放在马车上,马车载着罗伯蒂以及人们的担心,飞快地消失在人们被泪水模糊的视线中。

新同学的到来

22日 星期六

同学们一直很关心罗伯蒂的伤势,昨天下午,老师悲伤地对我们说,可怜的罗伯蒂以后只能靠拐杖走路了。大家都难以接受这个事实,好多人都哭了。这时,校长带着一个男孩儿走进来,他穿了一身黑色的衣服,系了一条黑色的摩洛哥皮带,棕色的皮肤,黑色的头发,浓密的眉毛,一双大大的黑眼睛怯生生地看着我们。校长在老师耳边低声说了几句话就离开了。老师抚摩着他的头,轻声说道:“欢迎你,孩子。”然后对我们说:

“同学们,站在你们面前的这个男孩儿,来自离我们很远的列佐·卡拉布里亚市,但是他和你们一样,都是意

“The boy who was saved by the teacher's kindness.”



大利的孩子。希望你们能尊重他,爱护他,不要让他感到孤独,我相信你们会相处得亲如兄弟。因为,列佐·卡拉布里亚市是一个令人自豪的城市,那里不但美丽、富饶,还培养出许多杰出的人物。让我们以最热情的方式来欢迎新同学吧!”说完,老师把班级里最优秀的德罗西请上讲台,让他和男孩儿站在一起,互相拥抱。



ti de jiao yu jing dian tui guo de jiao yu jing dian tui guo de

看到此情此景,同学们不由自主地鼓起掌来。老师连忙笑着制止,因为教室里是不允许鼓掌的。老师示意德罗西和男孩儿回到各自的座位上,然后感慨地说:

“孩子们,记住我说的话,为了今天的和平,我们的国家整整奋战了五十年,有三万人付出了生命,所以你





们一定要互相关心,互相尊重。尊重他人就如同尊重我们的三色旗一样。”

为了欢迎这位新同学的到来,同学们纷纷拿出自己最喜爱的东西送给他,作为初次见面的礼物。我的好朋友卡罗纳毫不吝啬地把一枚瑞典邮票送给了他。看到这一切,老师满意地笑了。

我的同班同学

25日 星期二

现在,我和同学们都熟悉了。每天和他们朝夕相处,我已和他们建立了深厚的友情。

班级里最让我喜欢的同学就是卡罗纳了,他看上去像个小小大人儿,个子很高,身体健壮,也是我们班里年龄最大的一个。他性格开朗,和别人说话时总是面带笑容,感觉特别亲切。

柯莱蒂也是我喜欢的同学,他质朴敦厚,圆圆的脸上总是带着微笑,经常爱穿一件咖啡色的毛衣,戴一顶猫皮帽子。他的父亲曾经是个军人,现在经营一家木柴店。听说他的父亲参加过1866年的战役,还获得了三枚勋章,真了不起!

“小泥瓦匠”就坐在我的前面。一听名字就知道是一个绰号,因为他的父亲是个泥瓦匠,大家就把这个绰号送给了他。他有一张圆圆的苹果脸,还有一个蒜头式的鼻子。小泥瓦匠总是戴着一顶旧毡帽,不戴的时候就把它揉成一团塞进口袋里。他很有本事——会做兔脸儿,总逗得大家笑个不停。

My dear friend, I am very glad to hear that you are getting on well with your classmates. I hope you will continue to be a good friend to them.



坐在小泥瓦匠旁边的是个子很高、身材瘦削的卡罗菲，他有好多坏毛病，喜欢把答案写在指甲上，以便考试的时候偷看，还经常用一些小东西跟别的同学做交易，满脑子铜臭味，一点儿也不讨人喜欢。

班级里有一个非常高傲的小绅士，他的名字叫卡罗·诺比斯。他和同学们说话时总是扬着头，我很讨厌他。而坐在他旁边的那两个孩子，我却非常喜欢。一个是留着一头红发、只有一只胳膊的科罗西，他把那只残废的胳膊用带子吊在脖子上，听说他的父亲去美国了，只能靠母亲在街上卖青菜来供他上学；另一个是波列科西，他总是穿一身又肥又大的外套。他的身体很虚弱，脸色苍白，总是愁容满面。他非常胆怯，每当他和别人说话，或不小心碰到了别人时，总会露出惊慌的神色，还不停地赔礼道歉。他的父亲是个铁匠，听说他的父亲经常打他。唉，可怜的波列科西，我很同情他。

我旁边坐的是性格古怪的斯达尔迪，他很矮，很胖。他从不跟别人说话，脾气坏极了。每次上课他都会皱着眉非常认真地听老师讲课，可是老师让他回答问题，他却总是答不上来。

坐在斯达尔迪旁边的是狡猾的弗兰蒂，他是个无赖，而且脸皮特别厚，听说他曾经被别的学校开除过，大家都不喜欢他。

可怜的纳利是个驼背，身材瘦小，像个小老头儿。还有那个很讲究穿戴的沃提尼，总是不停地摘着粘在衣服上的小绒毛儿。班上还有一对孪生兄弟，他们都戴着卡拉布里亚式的帽子，上面插着彩色的羽毛。

最后，我要重点介绍的就是：最漂亮、最聪明、最有才干的德罗西。我非常崇拜他，希望自己在在新的一年里能赶上他。





高尚的心

26日 星期三

今天上午,在上学的路上,我遇见了我二年级时的老师,我和老师谈了几分钟,到学校的时间比平常晚了一些,但我走进教室的时候,老师还没有到。

此时,班级里乱哄哄的。同学们都围在一堆,不知道在做什么。当我走近时,才发现几个同学正在欺负可怜的科罗西。他们用棍子捅他,把果壳扔到他的脸上,还学着他把胳膊吊在脖子上的样子,嘲笑他是个残疾人。看到这些同学的举动我很生气,但心有余而力不足。

科罗西早已吓得脸色苍白,躲在桌子后面不敢出来,他用胆怯的目光看着他们,好像是在求饶,又像是在寻求帮助。突然,那个让人讨厌的、一脸无赖相的弗兰蒂跳到桌子上,装成科罗西母亲卖菜时的样子,逗得同学们哈哈大笑。当科罗西看到他侮辱母亲时,简直气疯了,他从桌子上抓起了一个墨水瓶,使劲儿朝弗兰蒂的脑袋扔过去。但是弗兰蒂闪到了一边,墨水瓶正好打在刚从门外走进来的老师的前胸。

大家吓坏了,急忙逃回自己的座位,教室里鸦雀无声。老师气得脸色难看极了,厉声问道:

“这是谁干的?”没有人回答。

老师又大喊道:

“到底是谁干的?给我站出来!”

可怜的科罗西已经吓得浑身发抖。卡罗纳毅然站了起来,大声地对老师说:

10月26日星期三

